

5 February 2021
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня*

Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий

Доклад Словении

Резюме**

После первой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, состоявшейся в 2019 году, Комиссия по стандартизации географических названий Словении продолжила стандартизацию географических названий внутри страны и за ее пределами. Комиссия провела 26 заседаний: 2 очных заседания, 2 заседания в виртуальном формате и 22 заседания по электронной почте. Информация о Комиссии и ее деятельности размещена на веб-сайте правительства¹.

Обычно задача Комиссии заключается в том, чтобы выносить заключения о правильности и уместности новых названий улиц и населенных пунктов. Ее роль изложена в законе об обозначении территорий и наименовании населенных пунктов, улиц и зданий. Заключения, принимаемые Комиссией, являются обязательными для муниципалитетов при утверждении новых названий или изменении существующих. За отчетный период Комиссия приняла решения о 32 названиях улиц и одном названии населенного пункта.

В Словении два национальных меньшинства: венгерское и итальянское. Согласно Конституции Словении венгерский и итальянский языки признаны официальными языками в этнически смешанных территориях. В июле 2020 года был завершен многолетний проект по стандартизации итальянских

* GEGN.2/2021/1.

** Полный доклад был подготовлен Комиссией по стандартизации географических названий Словении. Доклад будет опубликован по адресу https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/ только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2021/22/CRP.22.

¹ См. www.gov.si/en/registries/working-bodies/commission-for-the-standardization-of-geographical-names/.



географических названий для карт в масштабе 1:25 000. В проекте принимали участие итальянская национальная община, Управление геодезии и картографии и Комиссия. Комиссия стандартизировала в целом более 300 итальянских и словенских географических названий в этнически смешанных территориях. В рамках проекта продолжается подготовка списка и последующая стандартизация итальянских географических названий в масштабе 1:5000. Мероприятия, связанные с подготовкой списка и стандартизацией венгерских географических названий в масштабе 1:25 000, приостановлены. Инициатива по завершению работы над списком принадлежит венгерской общине.

Мы осуществляем еще один очень важный проект по трансграничному согласованию данных о географических названиях вдоль государственной границы с Австрией. В рамках него институты Словении сотрудничают с Комиссией по стандартизации географических названий Австрии и этнографическим институтом Урбана Ярника в Клагенфурте, Австрия. Составлен список официальных пунктов пересечения границы и всех географических названий, и в настоящее время ведется дальнейшее согласование. На заключительном этапе будет подготовлен унифицированный список и обе государственные комиссии проведут стандартизацию названий.

Обновляется список названий стран. Комиссия стандартизировала новые названия стран и самоуправляющихся территорий на словенском языке, первоначальные названия которых были изменены. В конце 2020 года был создан подкомитет по названиям стран для рассмотрения всего списка по стандарту ИСО 3166:2020 Международной организации по стандартизации (ИСО) («Коды для представления названий стран и единиц их административно-территориального деления») и подготовки новых предложений в отношении названий на словенском языке.

В рамках Группы экспертов Словения активно участвует в работе Отдела восточной части Центральной Европы и Юго-Восточной Европы, Рабочей группы по экзонимам и Рабочей группы по управлению данными о географических названиях.
